

Vita Traductiva

An international peer-reviewed collection in Translation Studies (York University, Canada)

Une collection scientifique internationale en traductologie (Université York, Canada)

Éditions québécoises de l'œuvre : www.editionsquebecoisdesdeloeuvre.ca



Translating Renaissance Experience

Edited by Anja Müller-Wood, Tymon Adamczewski and Patrick Gill

A period of intense intercultural activity, the Renaissance offers a productive terrain for exploring the multi-faceted dimensions of translation. Translation Studies increasingly sees translation as a process of cultural interaction in which multiple agents participate. The essays in this volume show how experience, diversely conceptualised, profoundly shapes this interaction at both the level of production and reception. By examining

how Renaissance experience was translated at the time into textual and material forms (Milton, Sidney, Donne) and how Renaissance textual sources (Middleton, Piccolomini, Shakespeare) or the idea of the Renaissance have been experienced retrospectively through theatre adaptations, philosophical readings, video games, or theories of multimodality, these essays illuminate the rich complexity of translation and reaffirm the continuing relevance of the Renaissance.

Période d'intense activité interculturelle, la Renaissance offre un terrain fertile pour l'exploration des multiples dimensions de la traduction. La traductologie considère de plus en plus la traduction comme un processus d'interaction culturelle, auquel de nombreux agents participent. Les études réunies dans ce volume montrent combien l'expérience, conceptualisée de plusieurs façons, contribue à définir cette interaction tant sur le plan de la

production que de la réception. Quelques articles analysent comment l'expérience de la Renaissance a été traduite à l'époque dans des formes textuelles et matérielles (Milton, Sidney, Donne). D'autres font ressortir la manière dont des textes sources (Middleton, Piccolomini, Shakespeare) ou l'idée même de la Renaissance ont été vécus rétrospectivement au moyen d'adaptations théâtrales, de lectures philosophiques, de jeux vidéo et de théories de multimodalité. Ensemble, ces études éclairent la belle complexité de la traduction et réaffirment à quel point la Renaissance reste aujourd'hui pertinente.

Anja Müller-Wood is Professor of English Literature and Culture, University of Mainz, Germany.

Tymon Adamczewski is Assistant Professor of English, Kazimierz Wielki University, Poland.

Patrick Gill is Senior Lecturer of English Literature and Culture, University of Mainz, Germany.

Articles by: Tymon Adamczewski, Joachim Frenk, Patrick Gill, Florian Klaeger, Csaba Maczelka, Ágnes Máté, Jacek Mianowski, Anja Müller-Wood, Özlem Özmen Akdoğan, Allen Rice, Jeremy Tambling

Version imprimée / Print Version : ISBN 978-2-924337-17-2

Collection Vita Traductiva, ISSN 1927-7792 ; v. 12

Prix / Price : 27,95\$

Version électronique / Electronic Version : ISBN 978-2-924337-18-9

Collection Vita Traductiva, ISSN 1927-7806 ; v. 12

Prix / Price : 24,95\$

Bon de commande / Order Form

NOM (EN LETTRES MAJUSCULES) NAME (PLEASE PRINT) :			
ADRESSE POSTALE SHIPPING ADDRESS :			
COURRIEL EMAIL :			PRIX PRICE
Translating Renaissance Experience Anja Müller-Wood, Tymon Adamczewski and Patrick Gill	☐ Imprimée / Print : ISBN 978-2-924337-17-2, ISSN 1927-7792 ; v. 12 ☐ Électronique / Electronic : ISBN 978-2-924337-18-9, ISSN 1927-7806 ; v. 12	27,95\$ 24,95\$	
Les prix sont en dollars canadiens, les taxes et les frais d'expédition et de manutention ne sont pas inclus. Veuillez envoyer votre bon de commande à : editionsquebecoisdesdeloeuvre@bell.net		PRIX TOTAL TOTAL PRICE	
All prices are in CDN \$, excluding Canadian sales tax, and shipping and handling. Please send this form to: editionsquebecoisdesdeloeuvre@bell.net			